

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 12 januari 1998 door de Minister van Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers", heeft op 5 februari 1998 het volgende advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Fonction publique, le 12 janvier 1998, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "modifiant la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut National des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, ainsi que du Conseil Supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre", a donné le 5 février 1998 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP

Het ontwerp beoogt een wijziging (1) aan te brengen aan de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers. Die wijziging vindt, volgens de memorie van toelichting, haar grondslag in de noodzaak om de "morele bijstand" die door het Nationaal Instituut in het kader van zijn activiteiten kan geboden worden (artikel 3, eerste lid, van de voornoemde wet), nader te omschrijven, en wel, steeds volgens de memorie van toelichting, als volgt :

- "- rechtstreekse en onrechtstreekse hulp aan verenigingen die de belangen van de rechthebbenden van het Instituut in kwestie verdedigen ;
- nationale en zelfs internationale acties gevoerd met de verantwoordelijken van de verschillende betrokken monumenten en gedenkplaatsen, om te komen tot een synergie met grote draagwijdte waarvan de doelstelling is het levendig houden bij de publieke opinie van de idealen van Vrede, Democratie en Vrijheid."

(1) Artikel 2 van het ontwerp strekt er weliswaar toe artikel 3 van de wet van 8 augustus 1981 integraal te vervangen, doch bij nader inzien wordt enkel een nieuw (derde) lid in deze wetsbepaling ingevoegd.

ONDERZOEK VAN DE TEKSTArtikel 1

In deze bepaling wordt terecht verwezen naar een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, wat betekent dat zij niet behoort tot een der aangelegenheden opgesomd in de artikelen 74 en 77 van de Grondwet en dat het aannemen ervan door de Senaat facultatief is.

Artikel 2

1. Uit de strekking van het ontwerp blijkt dat de beoogde wijziging van artikel 3 van de voornoemde wet van 8 augustus 1981 beperkt is tot het invoegen van een nieuw lid in deze wetsbepaling tussen het tweede en het derde lid. Het is derhalve overbodig, en het zou zelfs verwarring kunnen doen ontstaan over de bedoeling van de stellers van het ontwerp, het voornoemde artikel 3 in zijn geheel over te nemen in de ontworpen bepaling. Het verdient integendeel aanbeveling artikel 2 van het ontwerp te redigeren als een wijzigende bepaling van artikel 3 van de wet van 8 augustus 1981, waarbij in dat artikel tussen het tweede en het derde lid, een nieuw lid wordt ingevoegd.

2. De Nederlandse tekst van de eerste volzin van het ontworpen derde lid van artikel 3 van de wet van 8 augustus 1981 stemt niet volledig overeen met de Franse tekst. De

.../...

woorden "... dans le cadre de ses missions morales ..."
worden in de Nederlandse tekst niet weergegeven. Beide
teksten zullen derhalve op elkaar moeten worden afgestemd.

Artikel 3

Er worden geen redenen opgegeven waarom in het
ontwerp wordt afgeweken van de gebruikelijke regelen inzake
de inwerkingtreding van reglementaire teksten. Deze
bepaling kan dan ook beter worden weggelaten.

PORTEE DU PROJET

Le projet vise à apporter une modification (1) à la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre. Selon l'exposé des motifs, cette modification trouve sa justification dans la nécessité de préciser l'"aide morale" que peut offrir l'Institut national dans le cadre de ses activités (article 3, alinéa 1er, de la loi précitée), et ce, toujours selon l'exposé des motifs, de la manière suivante :

- "- des aides directes et indirectes aux associations qui défendent les intérêts des bénéficiaires de l'Institut en question;
- des actions nationales et même internationales menées avec les responsables des différents monuments et sites concernés, créant ainsi une synergie de grande ampleur dont l'objectif est de maintenir vivants, auprès de l'opinion publique, les idéaux de Paix, de Démocratie et de Liberté."

(1) L'article 2 du projet tend certes à remplacer intégralement l'article 3 de la loi du 8 août 1981, mais, il apparaît, à l'analyse, que, seul un nouvel alinéa (3) est inséré dans cette disposition légale.

EXAMEN DU TEXTE

Article 1er

Cette disposition fait à juste titre référence à une matière visée à l'article 78 de la Constitution, ce qui signifie qu'elle ne fait pas partie de l'une des matières énumérées dans les articles 74 et 77 de la Constitution et que son adoption par le Sénat est facultative.

Article 2

1. Il appert de la portée du projet que la modification visée de l'article 3 de la loi précitée du 8 août 1981 se limite à insérer un alinéa nouveau dans cette disposition légale, entre les alinéas 2 et 3. Il est dès lors superflu, et cela pourrait même être source de confusion quant à l'intention des auteurs du projet, de reproduire intégralement l'article 3 précité dans la disposition en projet. Il est au contraire recommandé de rédiger l'article 2 du projet comme une disposition modificative de l'article 3 de la loi du 8 août 1981, insérant dans ce dernier un alinéa nouveau entre les alinéas 2 et 3.

2. Le texte néerlandais de la première phrase de l'alinéa 3 de l'article 3 en projet de la loi du 8 août 1981 ne correspond pas entièrement au texte français. Les mots "... dans le cadre de ses missions morales ..." n'ont pas

.../...

leur équivalent dans le texte néerlandais. Les deux textes devront dès lors être mis en harmonie.

Article 3

Aucun motif n'est indiqué pour justifier la dérogation, dans le projet, aux règles usuelles en matière d'entrée en vigueur de textes réglementaires. Il est dès lors préférable d'omettre cette disposition.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren J. DE BRABANDERE,
Messieurs

kamervoorzitter,
président de chambre,

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. ALBRECHT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

J. DE BRABANDERE